



外国文学名著精华

# 地底旅行

[法] 儒勒·凡尔纳·著/宋悦·译

张微/主编

内蒙古人民出版社

外国文学名著精华

# 地底旅行

张 微 主编

(法)儒勒·凡尔纳 著

宋悦 译

内蒙古人民出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

地底旅行/(法)儒勒·凡尔纳(Verne, J.)著;宋悦译. —呼和浩特:内蒙古人民出版社, 2006. 6

(外国文学名著精华/张微主编)

ISBN 7-204-08449-7

I. 地... II. ①儒... ②宋... III. 科学幻想小说-法国-近代-缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 065741 号

## **外国文学名著精华**

张 微 主编

---

责任编辑:王继雄

封面设计:烽火视觉

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 制:北京海德印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:850×1168 1/32

印 张:288

字 数:3360 千字

版 次:2006 年 6 月第一版

印 次:2006 年 6 月第一次印刷

印 数:1-5000 (套)

书 号:ISBN 7-204-08449-7/I·1769

定 价:1056 元(全 48 册)

---

如出现印装质量问题,请与我社联系。

联系电话:(0471) 4971562 4971659

## 前 言

《地底旅行》讲述了一位奇人的探险故事。地质学家雷登·波洛克博士在一本古老的书籍里偶然发现了一张羊皮纸，他根据纸上一位前人的提示，决定去实行一项近乎异想天开的计划——到地底旅行。于是，他带着他的侄儿以及一位冰岛向导出发了。他们步履维艰地朝目的地行进着，在接二连三的困难面前，他们没有低头，没有气馁，而是坚持不懈，勇往直前，终于饱览了太古植物、原始人、电气性光线等地底世界那千奇百怪的奇特景观，使他们大开眼界。最后他们在火山岩流的作用下，安全返回地面，终于完成了这次令世人无法想像的地底旅行。返过这部书，读者可以学习他们坚忍不拔的意志和勇于探索科学奥秘的精神，并可获得丰富的科学知识。

作者儒勒·凡尔纳(1828—1905)，是世界文学史上的第一位科幻小说家，被誉为“科幻小说的始祖”。他于1863年发表了《气球上的五星期》后，一举成名。

在此后的十年间，除本篇外，他还发表了《从地球到月球》、《哈特拉斯船长历险记》、《格兰特船长的女儿》、《英国人在北极》、《皮毛服饰之国》、《八十天环球旅行》、《十五少年漂流记》等小说，在世界科幻小说史上占有重要地位。

# 目 录

## 意外的发现



|               |    |
|---------------|----|
| 发现羊皮纸 .....   | 1  |
| 看不懂的罗恩文 ..... | 4  |
| 伯父的推理 .....   | 7  |
| 解开密码 .....    | 14 |
| 规劝 .....      | 21 |
| 准备 .....      | 26 |

## 访问火山口

|              |    |
|--------------|----|
| 出发 .....     | 33 |
| 到达冰岛 .....   | 40 |
| 撒克逊的秘密 ..... | 45 |
| 向导汉斯 .....   | 49 |
| 加德尔村 .....   | 57 |
| 熔岩奇观 .....   | 62 |
| 到达山顶 .....   | 68 |

## 漆黑的地下道

|             |     |
|-------------|-----|
| 垂直的洞穴 ..... | 79  |
| 歧路 .....    | 87  |
| 渴! .....    | 94  |
| 汉斯河 .....   | 98  |
| 海的下面 .....  | 104 |
| 休息一天 .....  | 106 |
| 我迷路了 .....  | 110 |

## 地下的大海

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 雷登·波洛克海 .....      | 117 |
| 木筏航行 .....         | 124 |
| 航海日记之一——原始鱼类 ..... | 129 |
| 航海日记之二——怪物出现 ..... | 133 |
| 航海日记之三——阿克辛岛 ..... | 138 |
| 航海日记之四——狂风暴雨 ..... | 141 |
| 原始人以及山崖上的签名 .....  | 144 |

## 返 回

|             |     |
|-------------|-----|
| 撒克逊海角 ..... | 154 |
| 回到地面 .....  | 160 |
| 尾声 .....    | 168 |

# 意外的发现

## 发现羊皮纸



地底旅行  
DIXING

我永远忘不了一八六三年五月二十四日这一天。

那时候，我住在伯父波洛克博士的家中，他家位于德国汉堡市的克尼西德拉街。那天下午，我正拿着一本矿物学杂志躺在会客室的长椅上。这时，老管家玛泰好像很不安地从门口望着我说：“阿克辛少爷，老爷回来了——怎么回事？他老人家今天怎么这么早回来，是不是发生了什么事情？”

我也觉得有点奇怪，伯父平时不到四点是不会回来的，今天怎么回来得这么早？我就站起身来向窗外看，一点没错，身材高大的伯父，正大踏步从坡道上走过来。

“老爷一回来，总是急看要吃饭，可是这时候我什么东西也没做，这可叫我怎么办呢？”

“不用担心，他这么早回来，一定是有什么要紧

的事。”

“呀，老爷已经进来了，请你在这里招呼他一下，我得赶紧下去准备晚饭了！”说完玛泰便急急忙忙跑回厨房去了。

我觉得要应付这样一位在外面忙得不可开交而且又那样难缠的老人家，实在是一件苦差事。我心不在焉地在那里站了一会儿，便想悄悄溜回房间去了。可是才跨出一两步，面对着走廊的那扇门便“吱”的一声开了，伯父风驰电掣般地冲了进来，把手里的手杖往房中一丢，就径自朝着他那间书房走去。

“阿克辛，你正好在家，好极了，快跟我来！”说完他就走进了书房。

我只好慢吞吞地跟上去，伯父是个急性子，他大声叫道：“阿克辛，还不快点来！”我吓了一跳，急忙加快了脚步。

我的伯父雷登·波洛克博士，学识渊博，清廉正直，很受世人的尊敬，然而美中不足的便是他性子太急躁了。

伯父是专门研究矿物学和地质学的学者。他是一个了不起的地质学家，同时也是一个天才的矿物学家，尤其是在矿物鉴定方面，他具备着超凡的判断能力，只要根据矿物的外形、缺口、硬度、声音、味道，就可以看出它是属于哪一类或哪里的矿物。但他在大学讲课的时候，所采用的教学方法与其他教授都大不相同，对于



学生们是否听懂讲课内容,是否上课缺席以及学生成绩的好坏他根本不去在乎。就好像是在向自己讲解,而不是在给学生讲课。因此有些人认为,我伯父是不适合教书的,虽然这样说,但是他们还是非常敬佩伯父的高深学识。

至于伯父的其他方面,在这里也简单作个介绍。

伯父身材高大,体格魁梧。虽然已经五十多岁了,仍然精神矍铄。更令人难忘的是他那两个大大的眼珠子,老是隔着镜片在那里闪闪发光。还有他那像锋利的刀片般长而薄薄的鼻子,经常被一些嘴尖的学生这样评论:“这老教授的鼻子带有磁性,可能会吸住铁片。”

我总觉得伯父每一步跨出去,少说也有一公尺,而且他还有紧握拳头走路的习惯,跟在他后面走路,实在不是一件轻松的事,普通人只要跟他走过一次,便不敢再作第二次尝试了。

伯父虽为学者,但生活优裕,克尼西德拉这条街上的所有房子和土地都是他的。伯父至今还过着独身生活,无儿无女的。但他认了一个远房亲戚的女儿为养女,她就是今年十七岁的克劳依文。另外一个和他一起生活的便是从小失去父母、投靠到他家里来的我,再加上一个老管家玛泰,目前这个家里共有四个人。

我从学校毕业以后,就成了他研究室里的助手,久而久之,我对矿物的研究也产生了兴趣。最近还经常

拿着钉锤、硝酸、磁石一类的东西来研究矿石，认为这十分有趣。

对我来说，生活在这个家里是非常幸福的，尽管伯父有时发起脾气来会大吼大叫，但他内心是疼我的，还有那个克劳依文小姐以及老管家玛泰对我都非常亲切。

## 看不懂的罗恩文

伯父的书房简直就是一个地质博物馆。这里的矿石标本应有尽有，每一样标本都非常整齐清楚地贴着标签，可以分作三大类——可燃烧的、金属的和岩石的。

大概是潜移默化的结果吧，我从小就开始接触这些矿物学的东西，久而久之，我对它们也非常熟悉了。我常常不去跟和我岁数相仿的小孩子们玩耍，而是躲在这个陈列室里去欣赏抚摸那些石墨、石炭、黑煤、木煤、土煤，还有那些土沥青、松香、有机盐类，它们都不能沾上一点点的灰尘！还有那些金属矿石，从铁到黄金，它们的相对价值已经被科学标本的绝对平等所替代了！还有一大堆的岩石，足够再盖一所我们这样的住宅，还可以多盖一间好房子，那就对我很合适了！

伯父刚才一吼，我急忙跑进了他的书房。他老人

家正双手捧着一本破旧的书坐在一张大靠背椅上。两只眼睛一动不动地盯着那本书。

“哦，这真是一本好书，一本来之不易的好书！”他对那本书赞不绝口。当他看到我时，便把书举到我的面前：

“今天早晨，我在犹太人开的哈威利斯书店发现了这件宝贝。你看一看，这难道不是一本好书吗？”

“嗯，这的确是一本了不起的好书！”我这样附和着说。可是让我疑惑的是，伯父为什么要花钱去买这样一本书面与书背都已变得又黄又旧的书呢？而且还如此兴奋！

“你看！这本书的装订实在讲究，把书翻开，即使不用手按住，也不会倒翻回去；把书合拢时，连半点空隙也没有。更重要的是这封面，虽然历经七个世纪，却连半点损坏的痕迹也没有呢……”伯父一边说着，一边把书时合时翻地把玩个不停。

尽管我心里没有多大兴趣，但在伯父面前，又不好扫他的兴。只好接着说：“这书——”我正想附和着说几句赞美的话，不待我说完，他又得意洋洋地为我解说道：

“这是大约在十二世纪的时候，冰岛的一位名叫史诺利·塞尔逊的大诗人所写的，叫做《海姆斯·柯林吉拉》。讲的都是关于当时统治冰岛的挪威国王的传说。”



“原来如此。”我尽量装出会意的样子来。

“可是，这本书是否已经译成德文了？”我又问道。

“翻译？你说什么？这是用冰岛文写的原本，我哪里能翻译呢？真傻！”

听到这里，我也有点兴趣了：“这么说，这本书是在冰岛印刷的了？”

“不，这是手抄本，是用罗恩文写的。”

“罗恩文？”我有些疑惑。

“是啊！这种文字你没听说过吧？所谓罗恩文是古代冰岛曾经被普遍用过的一种文字。乍看起来像希腊文，却比希腊文更美。可以说是神话中的知识之神发明的一种文字，不妨仔细看看。”

我带着一种新鲜感接过那本书，一页一页地翻阅着。突然，从书里掉下一张羊皮纸来，伯父立刻欠身拾起，双眼便直瞪着那片羊皮纸。

“哦！这到底是什么呢？”伯父拿着那片羊皮纸，自言自语。他把羊皮纸片摊在桌面上，仔细看了看，那是一篇既不像图画，又不像记号的奇妙文字。

他瞧了又瞧那篇奇妙的文字，接着便摘下眼镜，低声说道：“这的确是罗恩文字，不过我看不懂上面到底写了些什么。唉！实在是看不懂……”说完便闭上眼睛沉思着。这时候玛泰把门推开了一半探进头来：

“老爷，阿克辛少爷，可以到餐厅用餐了。”

“什么？吃晚饭？急什么？”伯父掉转头去大声



嚷道。

这情形使玛泰大吃一惊，急忙转身跑开了。我也觉得奇怪：伯父今天的脾气为什么如此暴躁？不过根据以往经验此时最好别去顶撞他。

“伯父，是不是先吃了晚饭再说？”我装出若无其事的样子说道。

没等伯父回答，我便从书房出来向饭厅走去。我以为伯父也会跟着出来，可是我在饭厅等了许久，也不见伯父的影子。我这时实在不耐烦了，便先吃了起来。

“老爷今天怎么了？我从没见过他这样！”玛泰一面伺候我进餐，一面这样唠叨起来。

“可不是吗，我也不曾见过他这样的。”

“到底出了什么事？真麻烦，克劳依文又正好不在家。”玛泰不安地直摇头。

伯父的反常现象，使我也没了食欲，那张莫名其妙的羊皮纸也令我感到不安。

当我吃完晚饭正在吃水果的时候，又听到伯父在叫我了。

“真没办法……”我急忙丢下手里的叉子，舔了一下嘴唇，赶紧回到书房里去。

## 伯父的推理

伯父仍然与刚才一样，双眼瞪着那张羊皮纸坐在

靠背椅上，我一走进去，他便叫我在桌子前面的椅子上坐下来。

“怎么样，看懂了没有？”我这样问了一声。

“还没有，我根本看不出来，这段文字出自哪一个国家。即使把它改成罗马文字后，仍然没有半点头绪。现在，你在另一张纸上，按照我的意思，把这段文字写出来并把它改成罗马文字，看看是否能找出一点头绪来，但是千万不能写错。”

我使按照伯父的意思，仔细地抄下来，结果就写成了下面一行行这样的单词来：

mm. rnlls esreuel seectde sgtssmf wnteief  
niedrke ktsamm atrates saodrrn emtnael  
nuaect rrilsa Atraar nscrc ieaads  
ecdrmi eeutul frantu dt, iac oseibo KediiY

当我写好以后，伯父便迫不及待地抓起那张纸仔细端详。

“唉，还是看不懂！”他重重地叹了一口气。

伯父是通晓多国文字的学者，这种文字连他都看不懂，我就更不用说了，只好默默地在旁边看着。一会儿，伯父把那张纸片放回桌子上：

“阿克辛，想必你也看得出来，这绝不是普通文字，从大写字母为标点符号所处的位置上看来，这是一篇为了故意使人看不懂而改变了文字排列次序的密码文字，你说是不是？”

“很有可能!”我立刻表示赞成他的看法。

“这样看来,只有找出密码的关键才能看懂这篇文章,不过要想找出解读这密码的关键,就必须注意一点,就是——”

伯父这样说着,便把那张羊皮纸片和冰岛文的抄本放在我面前的桌子上说:

“不妨看看这两个文件的笔迹,我想这绝不是同一个人写的,而且,也绝不是在同一时代写下来的。根据在这篇密码字母中使用了一个极其罕见的字母贬可推断,这篇密码文至少比手抄本晚二百年。”

我听得津津有味,对于伯父的高深学识,我由衷地佩服。

“因此,我一直在想:一定是这本书的主人中的一个先写下这一篇记录,再夹进手抄本中去的。只是不知道这人是个什么人物?倘若知道,就可以找出一些解读这篇密码文的头绪来了……这个人的名字会不会留在这本手抄本里呢?让我仔细查看一下。”

说着,伯父就从抽屉里取出一副放大镜来,从手抄本的第一页开始,一页接一页地仔细查看着。当看完一个小标题的第二页时,伯父的神情突然变得紧张起来,在那页的背后,他发现了一些墨渍一般的痕迹,他翻来覆去地看个不停,终于在那墨渍般的痕迹中,发现了一行罗恩字:“叶奥尼·撒克逊!”伯父高兴地嚷起来。



“叶奥尼·撒克逊，他是十六世纪时冰岛有名的炼金师，他一定就是写那段密码文字的人。如果真是他写的话，那么在这段密码文中一定隐藏着大秘密。”

“奇怪的是，他为什么要把自己的发现隐藏起来呢？”我问道。

“为什么要隐藏起来？——我倒不知道。不过，这里面隐藏着很大的秘密，这是不会错的。好，已经到了这个地步，我一定要解开这个秘密，在这之前我绝不吃饭，也绝不睡觉！”伯父兴奋得大叫起来。

我却暗中叫苦，他要是这样硬干下去，我也得陪他受罪了——真是糟透了。

“不过，这段复杂的密码文字，到底该怎样解开呢？阿克辛，你也出点主意呀！”

“连伯父都不懂的东西，我又如何看懂呢？这种稀奇古怪的文字，乍看起来，好像全是用子音拼起来的，再仔细看看，却也有母音夹在其中。”

伯父听了我的话，似乎被触动了灵感，拿起纸片左看右看。

“听我说，别急，我倒想到了一点，你刚才的话触发了我的灵感。我在数过这篇文字中的母音和子音的数目后，我相信这一定是南方文字中的一种，至于是哪一国的文字……？”

“会是哪一个国家的文字呢？”由于好奇心的驱使，我迫不及待地问。